

Конвергенция образных средств как средство интеграции текста в романе Т. Моррисон «Смоляное Чучелко»

Е. И. Попкова

В создании интегрированного единства текста активную роль играет образная система текста. Образ, запечатленный в одном слове или одной синтаксической единице, иногда определяет всю композицию художественного произведения, выступая как его художественный синтез или обобщающий образ [1, с.57].

И если единичное образное средство может оказаться решающим для понимания его содержания, то это справедливо и в отношении развернутых образов и конвергенции образных средств. Конвергенция образных средств представляет собой средство интеграции текста [2, с.174-175].

Существует любопытная закономерность функционирования словесных образов в тексте — это присущая им тенденция к группировке. Она проявляется в двух планах. Во-первых, несколько тропов часто имеют общую тему и усиливают друг друга, приписывая теме сходные признаки, которые могут проходить через весь текст. Во-вторых, они нередко возникают в непосредственной близости друг от друга, образуя своего рода комплексы.

Подобное нагромождение однонаправленных стилистических средств приводит к тому, что при восприятии между ними возникает резонанс: они усиливают друг друга и навязывают читателю определенное впечатление, нагнетают эмоцию. [3, с.267].

Можно увидеть немалое количество подобных примеров в романе Тони Моррисон «Смоляное чучелко». Например, в самом начале второй главы мы встречаемся со следующим примером конвергенции:

The unsocketed eye that watches the sleepers is not threatening — it is merely alert, which anyone can tell for it has no lid and cannot wax or wane [4, P.43].

Здесь имеет место скопление следующих стилистических приемов: 1) окказиональное слово *unsocketed*; 2) метафора *the moon (is) the eye*; 3) эпитеты *threatening, alert*; 4) аллитерация *wax, wane*.

Дистантный повтор легко вступает в сочетания с другими стилистическими приемами, и прежде всего с эпитетом, контактным повтором, метафорой и сравнением для создания конвергенции. Приведем пример подобной конвергенции:

Fog came to that place in wisps sometimes, like the hair of maiden aunts. Hair so thin and pale it went unnoticed until masses of it gathered around the house and threw back one's own reflection from the windows. The sixty-four bulbs in the dining room chandelier were no more than a rhinestone clip in the hair of the maiden aunts. The gray of it, the soil and swirl of it, was right in the room, moistening the table linen and clouding the wine [4, P.62].

Здесь мы видим сравнение, развернутую метафору, эпитет и контактный повтор. Для нас имеет значение метафора *fog (is) the hair of maiden aunts*, которая и будет повторяться далее, являя собой яркую демонстрацию дистантного повтора.

Следующий повтор представляет собой компонент контактного повтора, находясь в рамках того же сверхфразового единства: *Jadine and Margaret touched their cheeks and temples to dry the places the maiden aunts were kissing* [4, P.62].

Следующий повтор представляет собой уже компонент дистантного повтора, находясь на расстоянии одного сверхфразового единства от предыдущего компонента: The maiden aunts stroked her cheek and she wiped away the dampness their fingers left [4, P.62]. Далее, через некоторую часть главы (три страницы текста, более одного сверхфразового единства): The maiden aunts smiled and tossed their maiden aunt hair [4, P.65]. Далее, через еще больший промежуток текста: But Margaret was gone, leaving the oak door swinging behind her and the maiden aunts cowering in the corners of the room [4, P.71]. Следующий компонент: He collected the dishes with his look of alert serenity, and stepped through the hair of the maiden aunts with an easy silent tread [4, P.74]. Далее: The maiden aunts, huddled in the corners of the room, were smiling in their sleep [4, P.77]. И далее: The hiss of a gold-headed match; the short cascade of wine into a goblet; the faint, very faint, click and clatter of the kitchen being tidied, and now a scream so loud and full of terror it woke the maiden aunts from their sleep in the corners of the room. And when they saw those blue-if-it's-a-boy blue eyes gone with fear, they fled, pulling their maiden hair behind them [4, P.78]. И последний компонент, уже в главе 6 (все предыдущие были в главе 3): But the maiden aunts weren't there, thank God, with their wispy maiden aunt hair [4, P.194].

Благодаря данной конвергенции развернутой метафоры и дистантного повтора усиливается то гнетущее ощущение, которое принес с собой туман, ощущение присутствия чего-то или кого-то постороннего, неприятного, довлеющего; как будто старые незамужние тетки, вроде бы безвредные и незаметные, но повсюду сующие свой нос, сидят в комнате, время от времени проваливаясь в короткий старческий сон.

Как можно заметить, стилистический эффект создается не единичным образным средством, а пучком стилистических приемов, таким образом внося свой вклад в создание образной системы текста и, как следствие, выступая в качестве одного из способов создания интеграции художественного текста.

Список использованной литературы

1. Иванова, Г. Н. Уровни художественной структуры поэтического текста / Г.Н. Иванова // Текст как объект комплексного анализа в ВУЗе. — Л., 1984. — С. 57 — 61
2. Наер, В. Л. Речевой образ и интеграция поэтического текста / В.Л. Наер // Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореца. — Вып. 215. — М., 1983. — С. 173 — 176.
3. Долинин, К. А. Интерпретация текста / К.А. Долинин. — М.: Просвещение, 1989. — 288 с.
4. Morrison, T. *Tar Baby* / T.Morrison. — New York: Plume, 1987. — 307p